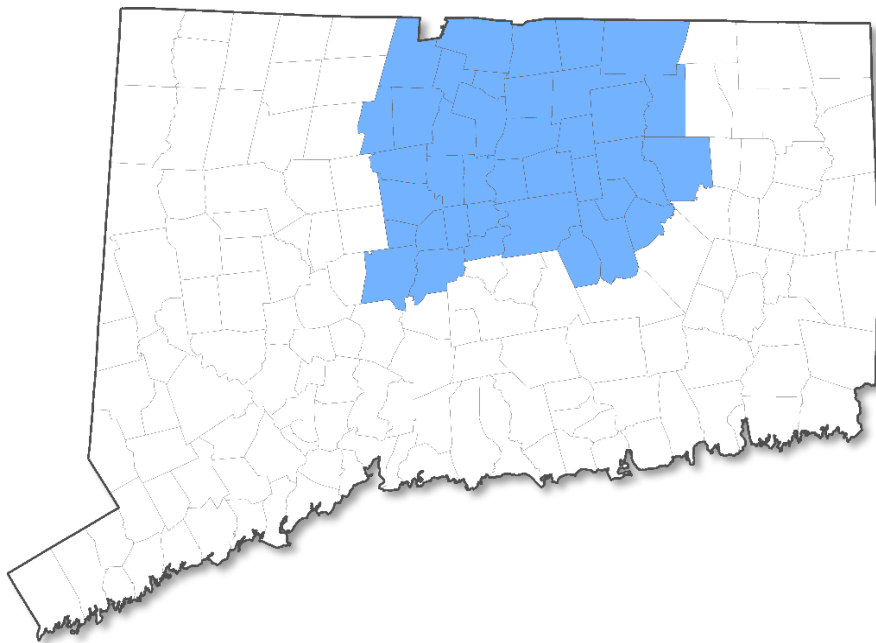


Plan Pomocy Językowej

Dokument został opracowany przez:
Capitol Region Council of Governments



CRCOG CAPITOL REGION
COUNCIL OF GOVERNMENTS
Working together for a better region.

350 Church Street
Hartford, CT 06103
860-522-2217

**Czerwiec
2025 r.**

www.crcog.org

Spis treści

Wstęp	2
Analiza Czterech Czynników	2
<i>Czynnik 1. Społeczność LEP</i>	2
<i>Czynnik 2. Częstość kontaktu z osobami LEP</i>	4
<i>Czynnik 3. Zakres i znaczenie programów</i>	5
<i>Czynnik 4. Dostępne formy wsparcia</i>	5
Dostępna Pomoc Językowa.....	6
<i>Ustna pomoc językowa</i>	6
<i>Pisemna pomoc językowa</i>	6
<i>Strona internetowa CRCOG</i>	7
Monitorowanie i Aktualizacja Planu	7
Szkolenie Personelu	7
Podsumowanie	8

Spis ilustracji

Ilustracja 1: Podsumowanie społeczności LEP	3
Ilustracja 2: Mapa społeczności LEP opracowana przez CRCOG	4
Ilustracja 3: Szkolenie personelu CRCOG według Tytułu VI/LEP (Rok budżetowy 2020-2024)	7

WSTĘP

Rada Rządów Regionu Stołecznego (CRCOG), jako Organizacja Planowania Metropolitalnego (MPO) dla obszaru Miasta Hartford i okolic, zapewnia, że osoby z ograniczoną znajomością języka angielskiego (LEP) nie są dyskryminowane ani pozbawione realnego dostępu do programów, zajęć i usług świadczonych przez MPO. Rada CRCOG opracowała niniejszy Plan Pomocy Językowej by zapewnić, że pracownicy potrafią odpowiednio ocenić potrzeby pomocy w zakresie języka i wdrożyć usługi językowe, które oferują rzeczywisty dostęp do procesu planowania transportu przez MPO oraz do informacji o oferowanych usługach.

Tytuł VI Ustawy o Prawach Obywatelskich z roku 1964 zabrania dyskryminacji przez agencje państwowe oraz instytucje i podmioty otrzymujące ich pomoc finansową, ze względu na pochodzenie narodowe, co odnosi się również do osób z ograniczoną znajomością języka angielskiego (LEP). Aby spełnić te zobowiązania, Plan Pomocy Językowej CRCOG obejmuje następujące elementy:

- Analizę czterech czynników
- Szczegóły dostępnej pomocy językowej
- Procedurę monitorowania i aktualizacji planu pomocy językowej, oraz
- Informacje o odpowiednim szkoleniu personelu CRCOG

ANALIZA CZTERECH CZYNNIKÓW

Rada CRCOG chce się upewnić, że jej programy są dostępne dla osób z ograniczoną znajomością języka angielskiego (LEP) na terenie Regionu Stołecznego. Aby bardziej zrozumieć potrzeby i sposoby dotarcia do społeczności LEP w regionie, przeprowadzono analizę opartą na czterech czynnikach, która obejmuje następujące aspekty:

- (1) Liczbę lub odsetek osób LEP, które są uprawnione do korzystania z programu lub które mogą mieć kontakt z programem;
- (2) Częstotliwość kontaktu osób LEP z programem;
- (3) Znaczenie programu oraz oferowanych usług dla życia odbiorców;
- (4) Zakres usług, które są dostępne dla osób uprawnionych, oraz związane z nimi koszty.

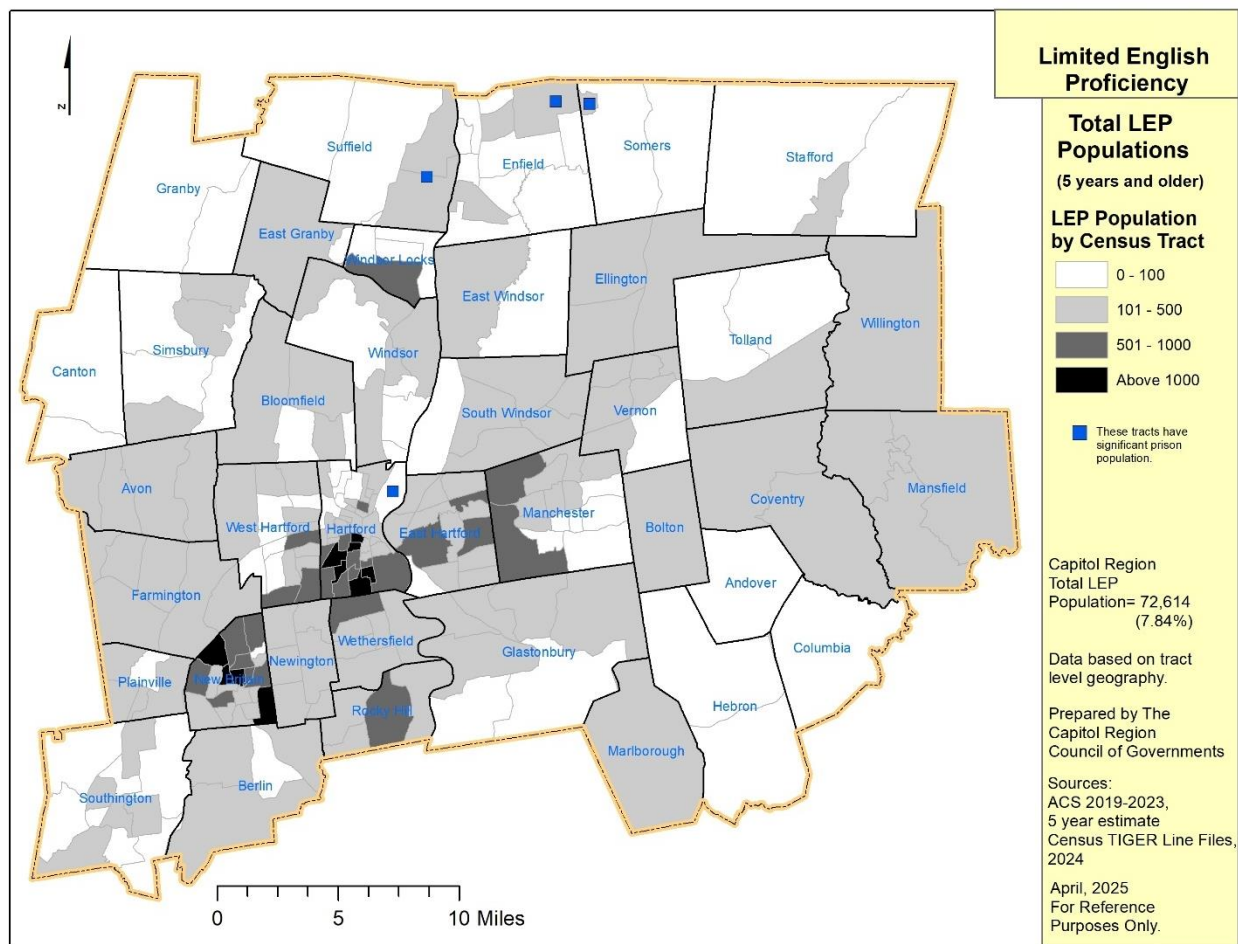
CZYNNIK 1. SPOŁECZNOŚĆ LEP

Spośród 926 181 osób, które mieszkają w Regionie Stołecznym w wieku pięciu lat i starszych, 72 614 (7.84%) zostało zidentyfikowanych jako osoby z ograniczoną znajomością języka angielskiego (LEP).¹ Języki, w których co najmniej 1 000 osób mówi po angielsku na poziomie „mniej niż bardzo dobrze” zostały zestawione w Ilustracji 1 i przedstawione na mapie w Ilustracji 2.

¹Dane z 5-letniej analizy ACS w latach 2019-2023.

Ilustracja 1: Podsumowanie społeczności LEP

Język	Liczba osób LEP	% osób LEP	% całkowitej społeczności
Hiszpański	35 154	48.41%	3.80%
Polski	7 284	10.03%	0.79%
Portugalski	2 863	3.94%	0.31%
Arabski	2 280	3.14%	0.25%
Tamilski	1 816	2.50%	0.20%
Chiński	1 792	2.47%	0.19%
Wietnamski	1 766	2.43%	0.19%
Telugu	1 726	2.38%	0.19%
Włoski	1 688	2.32%	0.18%
Francuski	1 242	1.71%	0.13%
Ukraiński lub inny język słowiański	1 129	1.55%	0.12%
Bengalski	1 037	1.43%	0.11%
Urdu	1 036	1.43%	0.11%



Ilustracja 2: Mapa społeczności LEP opracowana przez CRCOG

CZYNNIK 2. CZĘSTOŚĆ KONTAKTU Z OSOBAMI LEP

Ocenia się, że kontakt z osobami z ograniczoną znajomością języka angielskiego (LEP) może nastąpić poprzez udział w spotkaniach, wizyty w urzędach, rozmowy telefoniczne, korzystanie z publikacji oraz dostęp do stron internetowych. Materiały ze spotkań CRCOG zawierają informacje w językach angielskim, hiszpańskim i polskim o możliwości korzystania z usług tłumaczenia pisemnego i ustnego na życzenie. Ogłoszenia, materiały informacyjne oraz streszczenia raportów końcowych z analiz tras komunikacyjnych są tłumaczone w zależności od potrzeb dla danego obszaru. Rada CRCOG przyjęła również zasadę, że podczas aktualizacji kluczowych dokumentów transportowych, ich streszczenia są tłumaczone na język hiszpański i polski.

Ilustracja 1 pokazuje, że poza hiszpańskim i polskim istnieje jeszcze jedenaście dodatkowych języków „Safe Harbor” z Tytułu VI, w których co najmniej 1 000 osób wykazuje ograniczoną znajomość języka angielskiego. Rada CRCOG ocenia potrzeby w zakresie pomocy językowej indywidualnie dla każdego projektu i opracowania, zdając sobie sprawę, że tłumaczenie na trzynaście języków byłoby zbyt kosztowne. Analiza ta pozwala zidentyfikować społeczności LEP, które najprawdopodobniej zostaną objęte danym działaniem, i określić, jakie formy komunikacji - tłumaczenia pisemnego i/lub ustnego - są niezbędne, aby zapewnić równy dostęp wszystkim zainteresowanym. W

dolnej części strony internetowej Rady CRCOG znajduje się również informacja, w każdym z języków „Safe Harbor”, o dostępnych na życzenie usługach tłumaczenia pisemnego i/lub ustnego.

Pracownicy CRCOG monitorują kontakt osób z ograniczoną znajomością języka angielskiego (LEP) z programem transportu CRCOG. W ciągu ostatnich pięciu lat nie odnotowano żadnych próśb o usługi tłumaczenia pisemnego lub ustnego podczas obrad rady transportu ani spotkań publicznych związanych z opracowaniem tras komunikacyjnych lub aktualizacją kluczowych dokumentów. W tym okresie nie odebrano żadnych telefonów od osób nieposługujących się językiem angielskim. W ramach analizy tras 190 i 220 w Enfield otrzymano trzydzieści siedem (37) odpowiedzi na ankietę w języku hiszpańskim.

CZYNNIK 3. ZAKRES I ZNACZENIE PROGRAMÓW

Jako Organizacja Planowania Metropolitalnego (MPO) dla obszaru Miasta Hartford i okolic, CRCOG wykorzystuje fundusze federalne do planowania przyszłych usprawnień i projektów transportowych. Ważne jest, aby osoby z ograniczoną znajomością języka angielskiego (LEP) miały równy dostęp do uczestnictwa w procesie planowania, szczególnie poprzez udział w spotkaniach publicznych i przy składaniu uwag w wyznaczonym do tego okresie. Zapewnia się, że społeczność LEP skorzysta w równym stopniu z programów transportu CRCOG i nie będzie pominięta przy usprawnieniach i projektach transportowych wspieranych przez CRCOG.

CZYNNIK 4. DOSTĘPNE FORMY WSPARCIA

CRCOG oferuje różne formy wsparcia, które umożliwiają angażowanie osób LEP w program planowania transportu prowadzony przez agencję. Do form wsparcia należą:

- Personel. Obecnie CRCOG nie zatrudnia pracowników, którzy posługują się biegle językiem hiszpańskim ani polskim,
- Usługi tłumaczeń z „Language Line”. Wszyscy pracownicy CRCOG zostali przeszkoleni w korzystaniu z usług tłumaczeń „Language Line”, dostępnych telefonicznie. CRCOG płaci za każdą minutę korzystania z tych usług, a tłumacze mogą też pomóc w identyfikacji języka, jeśli pracownik nie jest w stanie tego sam zrobić.
- Tłumaczenie strony internetowej. Strona internetowa CRCOG zawiera ikonkę „Google Translate”, która umożliwia przeglądanie treści w różnych językach, włączając to wszystkie języki „Safe Harbor” zidentyfikowane w Ilustracji 1. Na dole strony znajduje się również informacja w każdym z języków „Safe Harbor” o dostępnych na życzenie usługach tłumaczenia pisemnego i/lub ustnego.
- Media nieanglojęzyczne oraz grupy zainteresowane. CRCOG koordynuje w razie potrzeby tłumaczenia i publikacje ogłoszeń o spotkaniach w mediach nieanglojęzycznych. CRCOG współpracuje również z lokalnymi organizacjami, aby dotrzeć do osób z ograniczoną znajomością języka angielskiego (LEP).
- Konsultanci. Kiedy CRCOG zatrudnia konsultantów do opracowania tras komunikacyjnych i kluczowych planów transportowych, zakres ich usług określa też potrzeby związane z tłumaczeniem oraz dotarciem do społeczności LEP.

Podczas procesu wyboru konsultantów, CRCOG upewnia się, że wybrany zespół posiada niezbędne umiejętności w zakresie tłumaczenia pisemnego i ustnego.

- *Usługi profesjonalne.* CRCOG korzysta z usług profesjonalnych w przypadku, kiedy przygotowane wewnętrznie dokumenty muszą być przetłumaczone. Szacunkowe koszty tych usług są uwzględniane w budżecie. Koszty tłumaczenia pisemnego i ustnego zależą od rodzaju i zakresu usług. Finansowanie niezbędnych usług jest analizowane i włączane do budżetu Rady Transportu, jak też do poszczególnych projektów.

DOSTĘPNA POMOC JEZYKOWA

USTNA POMOC JEZYKOWA

Wszystkie zawiadomienia o spotkaniach CGCOG związanych z programem transportu zawierają oświadczenie w języku angielskim, hiszpańskim i polskim, że usługi tłumaczenia pisemnego są dostępne na życzenie. Strona internetowa CRCOG również zawiera oświadczenie w każdym z trzynastu języków objętych „Safe Harbor”, że usługi tłumaczenia ustnego są dostępne na życzenie. Wszyscy pracownicy CRCOG są przeszkoleni w używaniu usług tłumaczeń telefonicznych z „Language Line”. Tłumacze z „Language Line” mogą też pomóc w identyfikacji języka, jeśli pracownik nie jest w stanie tego sam zrobić.

PISEMNA POMOC JEZYKOWA

Następujące dokumenty CRCOG są lub będą dostępne przed końcem roku budżetowego 2026, w języku angielskim, hiszpańskim i polskim:

- Ulotka informacyjna MPO
- Plan pomocy językowej
- Podsumowanie udziału społeczności w ustalaniu planów
- Podsumowanie planu transportu na obszarze miasta i okolic
- Informacje o Tytule VI, procesie składania uwag oraz dostęp do formularza uwag

Ilustracja 1 pokazuje, że poza hiszpańskim i polskim istnieje jeszcze jednaście dodatkowych języków w Regionie Stołecznym, w których co najmniej 1 000 osób spełnia kryteria „Safe Harbor” określone przez USTOD. Chociaż tłumaczenie podstawowych dokumentów CRCOG na trzynaście języków byłoby zbyt kosztowne, strona internetowa CRCOG zawiera informacje, że tłumaczenia są dostępne na życzenie w każdym z tych języków.

Przed rozpoczęciem badania trasy transportu, CRCOG zawsze przeprowadza analizę potrzeb społeczności LEP. Analiza ta służy do identyfikacji społeczności LEP na obszarze podlegającym badaniu. W zależności od wyniku analizy, wystawia się rekomendacje, jak najlepiej nawiązać kontakt ze społecznością. Wykorzystywane sposoby mogą zawierać, między innymi: współpracę z organizacjami osiedlowymi, prezentacje na regularnych spotkaniach osiedlowych, nieformalne dyskusje w małych grupach, obecność na wydarzeniach lokalnych, tłumaczenie dokumentów oraz/lub tłumaczenie ustne. Materiały dotyczące badań o trasach transportu są przygotowywane według potrzeby,

biorąc pod uwagę analizę społeczności LEP, i mogą zawierać broszurki, biuletyny, ulotki i ogłoszenia dotyczące spotkań, jak też końcowe streszczenia dokumentów.

STRONA INTERNETOWA CRCOG

Aby zapewnić pomoc językową, strona internetowa CRCOG zawiera dostęp do ikonki „Google Translate”, co umożliwi tłumaczenie strony na ponad sto języków, włączając w to wszystkie języki „Safe Harbor” w regionie CRCOG. By sprostać potrzebom osób z częściową lub całkowitą utratą wzroku, dokumenty na stronie internetowej są zamieszczone w formatach PDF i HTML, co umożliwi ich odczyt przez czytnik ekranowy i pozwala na użycie metody „Google Translate”. Na dole strony CRCOG znajduje się też oświadczenie w każdym z języków „Safe Harbor”, że usługi tłumaczenia pisemnego i/lub ustnego są dostępne na życzenie.

MONITOROWANIE I AKTUALIZACJA PLANU

Rada CRCOG zaktualizowała Plan Udziału Społecznego w czerwcu 2025 roku, określając, w jaki sposób program planowania transportu będzie udostępniany publicznie do przeglądu i zgłaszania uwag. Przewiduje się, że Plan Udziału Społecznego będzie aktualizowany co najmniej raz na pięć lat. Plan Pomocy Językowej CRCOG będzie przeglądany i aktualizowany w razie potrzeby w takim samym harmonogramie. Następną aktualizacja jest planowana na wiosnę 2030 roku.

SZKOLENIE PERSONELU

Pracownicy transportu CRCOG uczestniczą w dostępnych szkoleniach dotyczących Tytułu VI i LEP. Ilustracja 3 podsumowuje szkolenia w ciągu ostatnich pięciu lat, włączając w to seminaria internetowe, konferencje i fora. Jeśli nie zaznaczono inaczej, w każdym szkoleniu uczestniczył jeden pracownik.

**Ilustracja 3: Szkolenia Personelu CRCOG według Tytułu VI/LEP
(Rok budżetowy 2020-2024)**

Szkolenia	
10-11 września 2019 r.	Szkolenie wsparcia technicznego FHWA z Tytułu VI
10-11 grudnia 2019 r.	Kurs analizy sprawiedliwości środowiskowej
28 kwietnia 2021 r.	Cykl szkoleń WTS dotyczących równości i integracji „Przywództwo integracji”
3 i 10 sierpnia 2021 r.	Warsztaty wirtualnego zaangażowania społeczeństwa (VPI) w stanach New England (dwaj pracownicy)
Seminaria internetowe/Konferencje/Fora	
26 września 2019 r.	“Wirtualne zaangażowanie społeczeństwa: Poszerzanie naszego zasięgu” - seminarium internetowe
28 lutego 2020 r.	“Zintegrowanie zaangażowania społecznego” - seminarium internetowe
15 kwietnia 2020 r.	“Kluczowe zasady zaangażowania online” - seminarium internetowe
29 września 2020 r.	“Zapewnienie równości i sprawiedliwości środowiskowej w regionalnym programie transportu niskiej emisji” - seminarium internetowe

1 października 2020 r.	“Sprawiedliwość w transporcie i klimacie” - seminarium internetowe
22 października 2020 r.	“Zachowanie równowagi: Analiza równości w planowaniu transportu” - seminarium internetowe
23 października 2020 r.	“Co naprawdę oznacza równość w rozwoju miejskim?": seminarium internetowe
10 grudnia 2020 r.	“(Nie)sprawiedliwość środowiskowa w okresie COVIDu-19": seminarium internetowe
17 lutego 2021 r.	“Transport, klimat i równość rasowa: Jak możemy przeciwdziałać nierówności w dostępie do zdrowia i promować wspólne dobro?” - seminarium internetowe
2 czerwca 2021 r.	“Budowanie równości: Wyrównywanie szans przez planowanie przestrzenne i ocenianie postępów”: seminarium internetowe
30 czerwca 2021 r.	“Osiąganie równości w transporcie poprzez GIS”: seminarium internetowe (dwaj pracownicy)
20 października 2021 r.	“Lokalne rozwiązania wspierające sprawiedliwy i ekologiczny rozwój transportu” - seminarium internetowe
21 października 2021 r.	“Ograniczanie przemieszczania się: Negatywny wpływ nadmiernej kontroli policyjnej na społeczność BIPOC w USA” - seminarium internetowe
22 października 2021 r.	Międzykulturowe sympozjum DCP (dwaj pracownicy)
27 kwietnia 2022 r.	“Budowanie sprawiedliwego systemu transportu od podstaw” - seminarium internetowe
4 maja 2022 r.	“Budowanie równego dostępu do transportu” - seminarium internetowe
17 maja 2022 r.	“Równość w dostępie do danych” - seminarium internetowe
23 lutego 2023 r.	Międzykulturowa konferencja DCP
25 października 2025 r.	Międzykulturowa konferencja DCP (dwaj pracownicy)

PODSUMOWANIE

Rada CRCOG zapewnia i będzie nadal zapewniać, że program planowania transportu jest dostępny dla wszystkich mieszkańców Regionu Stołecznego, w tym osób z ograniczoną znajomością języka angielskiego (LEP). CRCOG dostrzega, jak ważne jest to dla życia osób LEP i identyfikuje metody, które umożliwiają społecznościom dostęp do projektów oraz rzeczywiste uczestnictwo w procesie planowania systemu transportu w regionie.